

secondo un certo numero di informazioni concordanti, di annientare la rivolta curda al nord del Paese. Nel corso di questa offensiva, decine, se non addirittura centinaia di villaggi sono stati toccati; fatto che ha causato l'esodo di migliaia di persone della popolazione civile verso la Turchia. Queste persone, essendo fuggite dal loro Paese per salvare la loro vita, meritano una protezione internazionale. Esse non possono quindi essere tradotte nel loro Paese fino a che le circostanze alla base del loro esodo non siano sparite. D'altronde, non si può fare a meno di notare una sorta di atteggiamento paradossale da parte delle autorità irachene rispetto alla minoranza curda. In effetti, da un lato, si constata che i curdi in Irak godono di una certa autonomia sul piano culturale e linguistico, contrariamente ai curdi che abitano nei Paesi vicini. In effetti, la lingua curda è insegnata in Irak dove le pubblicazioni in curdo sono perfettamente legali. D'altra parte, la repressione intrapresa a diverse epoche dall'esercito iracheno contro gli oppositori curdi al nord del Paese si è rivelata delle più cruenti. L'ultima offensiva in questo quadro ha suscitato la disapprovazione internazionale.

Per quanto riguarda i richiedenti d'asilo curdi respinti, originari del Kurdistan iracheno o iraniano, bisogna notare che già ben prima degli ultimi avvenimenti nessuno di essi è stato rimpatriato dalle autorità svizzere, e questo precisamente in ragione delle speciali condizioni regnanti in questa regione del mondo.

Notiamo inoltre che il loro numero in Svizzera è molto limitato. E' evidente che i servizi del Delegato ai Rifugiati seguono con la dovuta attenzione la situazione nei due Paesi considerati.

2. Richiedenti curdi provenienti dalla Turchia

Siamo consapevoli del fatto che il rispetto dei diritti dell'uomo in Turchia non ha ancora raggiunto un livello soddisfacente. L'adozione di una moratoria generale per il rimpatrio degli asilanti curdi respinti, nella situazione attuale, tuttavia non si giustifica.

Benchè il governo turco si stia impegnando a favore di un maggiore rispetto dei diritti dell'uomo, è d'uopo ricordare che in Turchia esistono ancora casi di violazione dei diritti dell'uomo di grave entità. Il Consiglio federale si attende da un Paese che ha ratificato la Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e la Convenzione europea per l'abolizione della tortura ogni possibile sforzo, affinché queste disposizioni vengano rispettate. Poiché tuttavia non esiste una persecuzione sistematica della comunità curda da parte delle autorità turche, una sospensione generale dei rinvii non si giustifica. La situazione attuale in Turchia induce però il Consiglio federale a esaminare con la massima cura ogni domanda d'asilo presentata da un rappresentante della minoranza curda. Il provvedimento del rinvio ai sensi dell'articolo 21 a della legge federale sull'asilo è pronunciato solamente in accordo con la garanzia del principio di non respingimento e unicamente nel caso in cui il ritorno nel Paese considerato può essere ragionevolmente preteso.

Präsident: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates teilweise befriedigt. Er beantragt Diskussion.

Abstimmung – Vote

| | |
|-------------------------------|--------------------------|
| Für den Antrag auf Diskussion | offensichtliche Mehrheit |
| Dagegen | Minderheit |

Petitionen – Pétitions

88.259

Weltbund zum Schutze des Lebens. Nahrungsmittelzusätze

Ligue mondiale pour la protection de la vie. Additifs alimentaires

Herr **Hess** Peter unterbreitet im Namen der Petitions- und Gewährleistungskommission den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Mit Eingabe vom Juni 1987 reichte der Weltbund zum Schutze des Lebens, Sektion Schweiz, eine Petition ein. Die Petenten fordern, dass alle Nahrungsmittelzusätze auf den Verpackungen deklariert und die Grundnahrungsmittel in Zukunft frei von chemischen Zusätzen sein sollen. Ferner soll die Bestrahlung der Lebensmittel, worunter auch die Gemüse fallen, in der Schweiz gesetzlich verboten und auch die Importeure verpflichtet werden, nur unbestrahlte Lebensmittel in die Schweiz einzuführen.

2. Die Petitions- und Gewährleistungskommission des Nationalrates befasste sich am 3. Mai und am 29. August 1988 mit dieser Eingabe. Sie kommt mit dem Bundesamt für Gesundheitswesen zu folgendem Schluss:

21. Aufgrund der Vorschriften der Lebensmittelverordnung (LMV) und der Zusatzstoffverordnung ist der Wunsch der Petitionäre, dass alle Nahrungsmittelzusätze auf der Verpackung deklariert werden müssen, seit 1980 bereits insofern erfüllt, als alle Zusatzstoffe, die Allergien auslösen können (Konservierungsmittel), offen deklariert werden müssen; für die anderen Zusatzstoffe ist eine Deklaration der Art des Zusatzstoffes (z. B. Farbstoff) vorgeschrieben. Artikel 13 LMV verlangt auf Packungen die Angaben der Zutaten und Zusatzstoffe in mengenmässig absteigender Reihenfolge.

22. Desgleichen wird der Grundsatz befolgt, die Grundnahrungsmittel frei von Zusatzstoffen zu halten. Diese sind grösstenteils zusatzstofffrei.

Ganz allgemein sind Zusatzstoffe nur dann erlaubt, wenn sie vorgängig einer eingehenden Beurteilung international und national unterzogen und für unschädlich befunden wurden. Sehr viele Zusatzstoffe kommen in der Natur vor oder sind abgewandelte Naturprodukte.

Auf der andern Seite ist festzuhalten, dass naturbelassene Lebensmittel nicht unbedingt gesund sind. Vielfach können solche Lebensmittel erst nach einer Behandlung, z. B. einer Erhitzung, bedenkenlos gegessen werden.

23. Was die Bestrahlung von Lebensmitteln betrifft, so wird eine solche in der Schweiz nur von Fall zu Fall und nach eingehender Prüfung bewilligt. Die Einfuhr bestrahlter Lebensmittel in die Schweiz ist verboten.

24. Die Kommission ist der Auffassung, dass die Konsumenten mit der heute bestehenden Information und Deklaration auf den Lebensmitteln nicht die gewünschte Auswahl treffen können.

Im Interesse aller gesundheitsbewussten Bürgerinnen und Bürger sollten alle Zusatzstoffe auf den Verpackungen deklariert werden.

Antrag der Kommission

Aus diesen Gründen beantragt die Kommission, die Petition zur Kenntnisnahme an den Bundesrat zu überweisen.

Antrag Weder-Basel

Es sei die Petition als Postulat dem Bundesrat zu überweisen.

Proposition de la commission

Pour toutes ces raisons, la commission recommande au conseil de transmettre la pétition au Conseil fédéral, pour qu'il en prenne acte.

Proposition Weder-Bâle

Transmettre la pétition au Conseil fédéral sous forme de postulat.

Präsident: Die Petitions- und Gewährleistungskommission beantragt, die Petition zur Kenntnisnahme an den Bundesrat zu überweisen. Der Antrag Weder-Basel wurde zurückgezogen.

*Zustimmung – Adhésion***88.265****Pétition in der Schweiz ansässiger Haitianer und von Freunden Haitis in der Schweiz. Wiederherstellung der Freiheit und Demokratie in Haiti**

Pétition de la communauté haïtienne et des amis d'Haiti en Suisse pour la restauration de la liberté et de la démocratie en Haïti

88.266**Scherrer Lucia. Hilfe für die Bevölkerung von Haiti
Aide à la population d'Haïti**

M. Hess Peter présente au nom de la Commission des pétitions et de l'examen des constitutions cantonales le rapport écrit suivant:

1. Des Haïtiens résidant en Suisse et des amis d'Haïti en Suisse ont déposé une pétition le 21 décembre 1987. Ils demandent que les conseils législatifs intercèdent auprès du Conseil fédéral pour qu'il:

- «– condamne de manière explicite la politique criminelle du gouvernement haïtien;
- suspende toute aide économique officielle au Conseil National de Gouvernement Provisoire (CNGP);
- intervienne auprès du gouvernement haïtien et des instances internationales pour obtenir le respect des libertés démocratiques en Haïti.»

Une autre pétition a été déposée le 16 mai 1988 par Mme Lucia Scherrer (et de plusieurs centaines de cosignataires), pour demander une aide en faveur de la population haïtienne. La pétitionnaire demande en particulier que la Suisse s'engage à offrir sans tarder à Haïti une aide importante, telle qu'elle puisse permettre à ce pays d'amorcer rapidement un processus autonome de développement général.

2. La Commission des pétitions et de l'examen des constitutions cantonales du Conseil national a examiné ces requêtes les 18 avril et 7 novembre 1988. A cette dernière date, elle a été renseignée sur la situation à Haïti par un représentant du Département fédéral des affaires étrangères.

L'évolution de la situation à Haïti, le pays le plus pauvre des Antilles, est caractérisée par l'agitation politique, le mépris des droits civils et politiques ainsi que des droits de l'homme, et par un climat d'insécurité générale. Le Conseil fédéral n'est pas indifférent au sort de cet Etat, l'un des plus défavorisés du monde. Il a déjà à diverses reprises fait part aux autorités haïtiennes de la désapprobation de la Suisse et il a l'intention de le faire à l'avenir quand il le jugera nécessaire.

En raison des événements de novembre 1987 et de l'été 1988, notre pays a interrompu les négociations concernant l'octroi d'une aide financière de 5,5 millions de francs à valoir sur le crédit de programme relatif à la poursuite du financement de mesures économiques et commerciales dans le cadre de la coopération au développement. En revanche, l'aide dans le domaine humanitaire et pour les projets de développement – par l'intermédiaire d'œuvres d'entraide et d'organisations internationales – continue. C'est de cette manière que la Suisse peut contribuer à procurer à la population démunie d'Haïti l'aide dont elle a un si urgent besoin. Il faut souhaiter que les nouveaux maîtres du pays tiennent leurs promesses, à savoir maintenir le

dialogue avec l'opposition, respecter les droits de l'homme, s'engager dans un processus de démocratisation et concrétiser les espoirs légitimes du peuple haïtien en matière de liberté, de paix, de sécurité et de progrès, afin que l'aide financière Suisse puisse être reprise en considération. La commission estime nécessaire que le Conseil fédéral poursuive ses efforts et intervienne dans les limites de ses possibilités.

Antrag der Kommission

Aus diesen Gründen beantragt die Kommission, die Petitionen dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Proposition de la commission

Pour ces motifs, la commission propose, de transmettre les pétitions au Conseil fédéral afin qu'il en prenne acte.

Präsident: Die Petitions- und Gewährleistungskommission beantragt Ihnen, die Petitionen dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen. – Ein anderer Antrag ist nicht gestellt.

*Zustimmung – Adhésion***88.010**

**Feuchtgebiete.
Aenderung der Konvention
Zones humides.
Modification de la convention**

Siehe Seite 1703 hiervor – Voir page 1703 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 16. Dezember 1988
Décision du Conseil des Etats du 16 décembre 1988

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Beschlusentwurfes 150 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

88.040

**Truppenordnung. Aenderung
Organisation des troupes. Révision**

Siehe Seite 1577 hiervor – Voir page 1577 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 16. Dezember 1988
Décision du Conseil des Etats du 16 décembre 1988

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Beschlusentwurfes 145 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Petitionen

Pétitions

| | |
|---------------------|--|
| In | Amtliches Bulletin der Bundesversammlung |
| Dans | Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale |
| In | Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale |
| Jahr | 1988 |
| Année | |
| Anno | |
| Band | IV |
| Volume | |
| Volume | |
| Session | Wintersession |
| Session | Session d'hiver |
| Sessione | Sessione invernale |
| Rat | Nationalrat |
| Conseil | Conseil national |
| Consiglio | Consiglio nazionale |
| Sitzung | 15 |
| Séance | |
| Seduta | |
| Geschäftsnummer | --- |
| Numéro d'objet | |
| Numero dell'oggetto | |
| Datum | 16.12.1988 - 08:00 |
| Date | |
| Data | |
| Seite | 1976-1977 |
| Page | |
| Pagina | |
| Ref. No | 20 017 019 |

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.